



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

**BESCHLUSS  
DES LANDTAGES**

Nr. 5/13

---

vom 17.9.2013

**Berichtigung des Haushaltsvoranschlages  
des Südtiroler Landtages  
für das Finanzjahr 2013**

**DELIBERAZIONE DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE**

N. 5/13

---

del 17/9/2013

**Assestamento del bilancio di previsione del  
Consiglio della Provincia autonoma di  
Bolzano per l'anno finanziario 2013**

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 14/12 vom 27. November 2012, mit welchem der Haushaltsvoranschlag des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013 genehmigt worden ist;

nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten des Südtiroler Landtages Nr. 29/13 vom 12. März 2013 betreffend die Eintragung der Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen (30.074,86 Euro) in den Haushalt des Südtiroler Landtages im Zusammenhang mit der Ausübung der an den Landesbeirat für Kommunikationswesen übertragenen Befugnisse;

nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten des Südtiroler Landtages Nr. 66/13 vom 3. Juli 2013 betreffend die Eintragung der Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen (Euro 30.074,86) in den Haushalt des Südtiroler Landtages im Zusammenhang mit der Ausübung der an den Landesbeirat für Kommunikationswesen übertragenen Befugnisse;

nach Einsichtnahme in den Präsidiumsbeschluss Nr. 14/13 vom 3.9.2013, mit welchem der Entwurf der Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013 gemäß beiliegender Tabelle genehmigt worden ist;

nach Einsichtnahme in die Artikel 18 und 30 der Geschäftsordnung sowie in die Bestimmungen der Verwaltungs- und Buchungsordnung des Südtiroler Landtages;

auf die Erwägung hin, den vom Landtagspräsidium vorgelegten Entwurf der Haushaltsberichtigung zu genehmigen;

dies vorausgeschickt,

**beschließt  
der Südtiroler Landtag**

in der Sitzung vom 17.9.2013 mit 23 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen:

1. die Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013 gemäß beiliegender Tabelle und mit folgendem Endergebnis zu genehmigen:

Vista la propria deliberazione n. 14/12 del 27 novembre 2012, con la quale è stato approvato il bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2013;

visto il decreto del Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano n. 29/13 del 12 marzo 2013 riguardante l'iscrizione nel bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano delle assegnazioni dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni (30.074,86 euro) attinenti l'esercizio delle funzioni delegate al Comitato provinciale per le comunicazioni;

visto il decreto del Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano n. 66/13 del 3 luglio 2013 riguardante l'iscrizione nel bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano delle assegnazioni dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni (30.074,86 euro) attinenti l'esercizio delle funzioni delegate al Comitato provinciale per le comunicazioni;

vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 14/13 del 3/9/2013, con la quale è stato approvato il progetto di assestamento del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, per l'anno finanziario 2013 secondo l'allegata tabella;

visti gli articoli 18 e 30 del Regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ed il Regolamento interno di amministrazione e contabilità del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;

ritenuto di approvare la proposta di assestamento del bilancio presentato dall'Ufficio di Presidenza;

ciò premesso,

**il Consiglio della Provincia  
autonoma di Bolzano  
delibera**

nella seduta del 17/9/2013 con 23 voti favorevoli e 3 astensioni:

1. di approvare l'allegata tabella relativa all'assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013 del Consiglio provinciale con le seguenti risultanze finali:

**Berichtigung der Einnahmen**

Kompetenz + 592.939,03 Euro

**Berichtigung der Ausgaben**

Kompetenz + 592.939,03 Euro

2. festzuhalten, dass der Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2013 damit folgende Gesamtbeträge (einschließlich Sonderbuchhaltungen) aufweist:

**Gesamtbetrag der Einnahmen**

(einschließlich Sonderbuchhaltungen)

Kompetenz 9.480.678,75 Euro

**Gesamtbetrag der Ausgaben**

(einschließlich Sonderbuchhaltungen)

Kompetenz 9.480.678,75 Euro

**Assestamento delle entrate**

Competenza + 592.939,03 euro

**Assestamento delle uscite**

Competenza + 592.939,03 euro

2. di prendere atto che pertanto il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013 comprende i seguenti totali generali (contabilità speciali comprese):

**Totale delle entrate**

(incluse contabilità speciali)

competenza 9.480.678,75 euro

**Totale delle uscite**

(incluse contabilità speciali)

competenza 9.480.678,75 euro

Der Präsident | Il presidente  
dott. Maurizio Vezzali

**Berichtigung des Haushaltsvoranschlages  
des Südtiroler Landtages  
für das Finanzjahr 2013**

**Assestamento del bilancio di previsione  
del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
per l'anno finanziario 2013**

**Voranschlag der Einnahmen – Stato di previsione delle entrate**

Kapitel – Capitolo			Änderung - Variazione	Berichtigte Bereitstellung Previsione assestata
Kapitelnummer Numero capitolo 2013	Bezeichnung Denominazione	Währung Valuta	Kompetenz Competenza	Kompetenz Competenza
100	Verwaltungsüberschuss bei Abschluss des Haushaltsjahres 2012 (wovon insgesamt 76.930,99 Euro für das Ausgabenkapitel 1221 zweckbestimmt sind; 40.000,00 Euro dieses zweckbestimmten Verwaltungsüberschusses sind im Zuge der Ausarbeitung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2013 bereits auf dem Ausgabenkapitel 1221 eingeschrieben worden) Avanzo d'amministrazione risultante dal conto consuntivo 2012 (di cui complessivi euro 76.930,99 con vincolo di destinazione al capitolo di spesa 1221; 40.000,00 euro di questo avanzo di amministrazione vincolato sono già stati iscritti sul capitolo di spesa 1221 in sede di elaborazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013)	Euro	+576.939,03	1.594.939,03
<b>Einnahmen - Entrate</b>				
6340	Rückерlangung der Bezüge für das zu anderen Körperschaften abgeordnete Personal Recupero emolumenti per il personale comandato presso altri enti	Euro	+16.000,00	64.000,00
	Endsummen der Änderungen Totale variazioni	Euro	+592.939,03	

## Voranschlag der Ausgaben – Stato di previsione delle spese

Kapitel – Capitolo			Änderung - Variazione	Berichtigte Bereitstellung Previsione Assestata
Kapitelnummer Numero capitolo 2013	Bezeichnung Denominazione	Währung Valuta	Kompetenz Competenza	Kompetenz Competenza
<b>Laufende Ausgaben – Spese correnti</b>				
1221	Auszahlung der zweckbestimmten Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für Kommunikationswesen (L.G. vom 18.3.2002, Nr. 6, Art. 4, 5) Versamento delle assegnazioni con vincolo di destinazione della Autorità per le garanzie nelle comunicazioni (L.P. 18-3-2002, n. 6, artt. 4, 5)	Euro	+36.930,99	137.080,71
1235	Dem Kinder- und Jugendanwalt bzw. der Kinder- und Jugendanwältin zustehende Vergütung, Außendienstvergütung und Rückerstattung der Spesen für Außendienste sowie Spesen für Haftpflichtversicherungspolizze (L.G. vom 26.6.2009, Nr. 3, Art. 8, 9) Compenso spettante al/alla garante per l'infanzia e l'adolescenza, indennità e rimborso spese per missioni nonché spese per polizza assicurativa di responsabilità civile (L.P. 26-6-2009, n. 3, artt. 8, 9)	Euro	+8.000,00	90.000,00
1246	Entschädigungen an die Mitglieder des Rates der Gemeinden sowie Außendienstvergütung und Rückerstattung der Spesen für Außendienste (L.G. vom 8.2.2010, Nr. 4, Art. 11) Compensi ai componenti del Consiglio dei Comuni nonché indennità e rimborso spese per missioni (L.P. 8-2-2010, n. 4, art. 11)	Euro	+20.000,00	85.000,00

1340	Renten zu Lasten des Landtages (L.G. vom 23.6.1981, Nr. 12, Art. 11) Pensioni a carico del Consiglio provinciale (L.P. 23-6-1981, n. 12, art. 11)	Euro	+88,38	9.688,38
1352	Vorschüsse auf Abfertigungen (Bereichsübergreifender Kollektivvertrag für den Zeitraum 2005-2008 - Anlage 2) Anticipazioni dell'indennità premio di servizio (contratto collettivo intercompartimentale per il periodo 2005-2008 - allegato 2)	Euro	-22.902,01	62.097,99
1421	Stromverbrauch, Reinigung, Wasserverbrauch, Telefongebühren und andere artverwandte Ausgaben bezüglich der Gebäude oder Räumlichkeiten, die vom Landtag verwendet werden Consumo energia elettrica, pulizia, consumo acqua, telefoni ed altre spese analoghe relative a immobili o locali comunque utilizzati dal Consiglio provinciale	Euro	+20.000,00	330.000,00
1700	Reservfonds für neue und höhere Ausgaben Fondo di riserva per nuove e maggiori spese	Euro	+530.821,67	810.261,67
	Endsummen der Änderungen Totale variazioni	Euro	+592.939,03	